

# EKONOMOVÉ BEZ HRANIC

Věřím, že mi čtenáři odpustí tuto parafrázi, která mne spontánně napadla, když jsem měl možnost seznámit se s novou publikací **Heleny Fialové a Jana Fialy „THE CONCISE DICTIONARY OF ECONOMIC TERMS“** z vydavatelství *A plus*. Angličtina se bezpochyby stává dorozumivací řečí ekonomů, stejně tak jako v řadě jiných vědeckých oborů. Ať se zabýváme ekonomickou teorií či praxí, setkáváme se mnohdy s problémem, že český překlad odborného termínu nemusí vždy zcela vystihnout základní podstatu, proto se stává skutečností požadavek, zůstat v rámci diskuse i písemných statí u původních, mezinárodně vžitých termínů. Anglické termíny se totiž stávají standardy, které mají přesnou vypovídací schopnost. Proto je třeba uvítat ekonomický výkladový slovník, který je předkládán v anglickém jazyce. Dalším důvodem požadavku na znalost výkladu ekonomických termínů v angličtině je i to, že u nás působí, např. jako studenti na řadě vysokých škol, cizinci, kterým je velmi často výklad složitého ekonomického termínu bližší, pokud jim je podaný v tomto jazyce, než v češtině. Je však třeba si uvědomit, že ne každý takovýto slovník může mít žádoucí hodnotu. Publikace tohoto druhu vyžaduje záruku ve dvou směrech. Jednak je to dokonalá znalost odborné problematiky jako takové, jednak znalost anglického jazyka. To oba autoři splňují na vysoké úrovni. Oba aktivně průběžně působí na zahraničních vysokých školách, především v USA, oba přednáší i v tuzemsku v anglickém jazyce pro zahraniční studenty a další zájemce o studium v angličtině, a jsou odborníky v oblasti ekonomie, zejména makro a mikroekonomie, které tvoří základ tohoto výkladového slovníku.

Slovník obsahuje více jak 600 hesel. Rozsah využití je velmi široký, poněvadž obsahuje vedle zmíněné makro a mikroekonomie, hesla z oblasti managementu, marketingu, podnikové ekonomiky, finančního managementu, účetnictví a další. Jednotlivá hesla jsou velmi názorně vysvětlena, často doplněna grafy, tabulkami či příklady. Jako u každého dobrého výkladového slovníku, jsou jednotlivá hesla spojena s dalšími navazujícími odkazy, a nejen to, základní odkazy jsou zvláště uvedeny v abecedním pořádku. Projevuje se zde dlouholetá pedagogická zkušenost, doc. Fialová má za sebou úspěšnou řadu výkladových slovníků v českém jazyce i překladový slovník ekonomických termínů.

Cílovým uživatelským segmentem jsou nejen odborníci ekonomické teorie a praxe a studenti, ale jedná se o významnou pomůcku pro překladatele, ekonomické redaktory, analytiky, stejně tak jako příslušníky managementu, kteří si zakládají na své odborné úrovni.

*Prof. Ing. Gustav Tomek, DrSc., ČVUT FEL Praha*